

شعر عاشورایی



غلامرضا شکوهی

چنان به چلهٔ نشستیم سوگ صحرا را که جز به گر به ندیدند دیده مارا دوید دررگ خواب نگاه ما اندوه که مثل روز نخفتیم طول شب ها را توای نشسته کنار بلور کوثر عشق بین به دیده ما موج اشک دریا را بیا برای خدا لحظه‌ای ز جا بر خیز نگاه کن عطش اشک آل طاها را تورا در آینهٔ تصویر در دپنهان نیست چگونه از تو بپوشیم داغ پیدارا؟ عبور کرده چهل روز در مسیر سفر دل شکسته ما وسعت دریغا را

چهل شبانه، چهل قرن شد در این وادی که سوی کوچ کشاندیم طاق‌ت پارا گذشت بی‌توبه‌ما لحظه‌های تلخ امروز بین قضاوت آینه‌دار فردارا به پای عشق سپردیم دل به دشت اگر شدیم آینه، آیین حق تعالی را



ابوطالب مظفری

مانده‌پلک آسمان در گیرودارواشدن شب‌بلندی می‌کنداز وحشت،سواشدن آفتاب از خانه‌اش بیرون نمی‌آید چرا؟ شرم‌دار گویا از این چنین فردا شدن باحسین این چندساعت،رسم‌ردن ساده‌نیست جرئی می‌خواهد آخر روز،عاشورا شدن چشمه‌هایی از دل شب گرم جوش وپویش اند چندمنزل را،اماده‌تاخت‌ودر پا شدن در دل تاریخ سَری بوداز عهد قدیم در چنین‌روزی قراری داشت تاافشاشدن الغرض آنان که این صبح مشجر دیده‌اند صحنه روز قیامت را،مصور دیده‌اند دشت گویا شب‌نخواهیده است ودر کابوس تلخ هر چه سنگ و چوب،خواب صبح‌محشر دیده‌اند دشمنان چون برگ‌ارزند بر شاخ درخت چون که در یک جنگ،هفتاد و دو لشکر دیده‌اند یک طرف عباس در رزم است ودر سمتی حسین وای بر قومی که در یک صف، دو حیدر دیده‌اند ظهر عاشورا به چشم خود همه اهل حرم برگ قرآن در میان دشت پر پر دیده‌اند ساکن بدر بجزا کو که اشک راهبان در سر خونین علامات پیمبر دیده‌اند



مصطفی جلیلیان مصلحی

نوشتن از نفست، خیر ه شد به غم آفاق گدازه شد غزل‌م در مصیبت اورا ق هجوم تیر سه شعبه، دو باغ پر پر کرد... به جفت گوش خراشیدو حنجر اما طاق کتاب کربلا گر چه فجر پیروزی است نیافت جز به مسیر طلوع تو مصداق به ناژ کای گلیو مطهرت سو گند: که بعد داغ تو خون بست با خدامیثاق که وقت رفتن تورت فتن جان ز پیکر ما شکست پشت فلک، لزه هار سید به ساق چه کرد با تو جان دادن تو خون خدا؟ سکوت می‌کنم آری، زبان نداد وفاقی زبان به شرح غم مقتل تو دارد عجز و بیم شاعر ت آن که: نبی (ص) نماید عاقی... به شیر خوار گی ات رحم اگر ندارد تیر چه غم که بوسه به قنداقه ات ز ند آفاق

غلط ننویسیم

ساری/مسری

ساری به‌معنی «سرایت‌کننده» است. اغلب به‌جای آن از واژهٔ «مسری» که کلمه‌ای ساختگی است، استفاده می‌کنند. در فارسی فصیح برای ادای معنی مذکور بهتر است از واژهٔ «ساری» استفاده کنیم.

سیاس‌گذار/سیاس‌گزار

سیاس‌گزار به معنی حق شناس و قدر دان در قبال نیکی و خوبی است و املائی آن به همین صورت یعنی با «زاء» درست است.

بر گرفته از «فرهنگ سخن» تألیف استاد حسن انوری

ادب و هنر

شعر آیینی هندوستانمالا مال از عشق امام حسین (ع)

گفت و گوی خراسان با «طرفة العین زینب»؛ شاعر و پژوهشگر هندوستانی

در باره پیشینه و چگونگی گسترش ادبیات آیینی در این کشور



محمد بهبودی نیا

caiture@khorasannews.com

شعر و ادبیات آیینی از گذشته‌های دور تا امروز، در نگاه بسیاری از شاعران مسلمان از جایگاه ویژه‌ای بر خوردار بوده است. این گونه ادبی را می‌توان جزو پر کار برترین شاخه‌هایی دانست که شاعران فراوانی در کشورهای مختلف در آن طبع‌آزمایی کرده‌اند، اما باید به این نکته توجه کرد که مهر اهل بیت (ع) هیچ مرز، زبان، مذهب و دینی نمی‌شناسد و در تاریخ اسلام با شاعران زیادی روبه‌رو هستیم که تمام عمر خود را در راه سرودن شعرهایی برای اهل‌بیت (ع) صرف کرده‌اند. شاعران کشورهای ایران، پاکستان، هندوستان، افغانستان و تاجیکستان نیز از این جمله‌اند. برای آشنایی با تاریخچه ادبیات آیینی در این کشور ها در قالب سلسله مصاحبه‌هایی سراغ شاعران آیینی آن ها رفته ایم. در شماره پیشین با احمد شهریار، ادیب، شاعر و پژوهشگر پاکستانی هم سخن شدیم و در این شماره با «طرفة العین زینب» از شاعران و پژوهشگران زبان و ادبیات فارسی هندوستان، در باره وضعیت شعر آیینی از گذشته تا امروز در آن کشور گفت‌وگو کرده‌ایم.

■ **پیشینه شعر آیینی در هندوستان**

به چه زمانی برمی گردد؟

شعر آیینی اسلامی در هند، تاریخ وریشه‌های عمیقی دارد. سرودن شعر آیینی اسلامی در هند با ورود اسلام به این منطقه در قرون وسطی آغاز شد. با آمدن مسلمانان به هند، فرهنگ و ادبیات اسلامی نیز به همراه آن‌ها وارد شبه قاره شد. در طول تاریخ، شعر آیینی اسلامی در هند، تحت تأثیر فرهنگ و ادبیات هندی قرار گرفت و با آن ترکیب شد. این ترکیب فرهنگی و ادبی بین اسلام و هندوستان، شعر آیینی هند را به یک سبک خاص و منحصر به فرد تبدیل کرده است.

■ **لطفاً در باره انواع شعر آیینی در کشور هندوستان توضیح دهید.**

به‌طور کلی می‌توان شعر آیینی اسلامی در هند را به سه دوره تقسیم کرد: الف: شعر

آیینی دوره قرون وسطی: در این دوره، شعر آیینی اسلامی در هند تحت تأثیر شعر فارسی قرار گرفت. شاعران بزرگ ایرانی به دعوت برخی پادشاهان هند، به این سرزمین سفر کردند و شعر آیینی را با خود به هند آوردند. آثار آن‌ها در شعر آیینی هندوستان تأثیر بسزایی داشته است. ب: دوره مغول: در این دوره، شعر آیینی اسلامی در هند تحت تأثیر فرهنگ مغول قرار گرفت. شاعرانی مانند «میرزا غالب» و «میر تقی میر» که به سرودن شعر آیینی هندوستانی مشهور بودند، در این دوره با استفاده از زبان اردو شعرهایی با مضامین دینی و عاشقانه خلق کردند. ج: دوره معاصر: در دوره معاصر، شعر آیینی اسلامی در هند تحت تأثیر شعر معاصر هندوستان قرار گرفته است. شاعرانی مانند «فیض احمد فیض» و «جون ایلیا» به سرایش شعر آیینی هندوستانی مشهور هستند. آن‌ها با استفاده از زبان هندی و اردو، شعرهایی با مضامین دینی، اجتماعی و سیاسی سروده‌اند.

■ **در باره جایگاه شعر آیینی در ادبیات امروز هندوستان نیز توضیح دهید.**

از گذشته، شعر آیینی در هند به عنوان یک بخش مهم از فرهنگ و هویت هندوستان شناخته می‌شود و این میزان اهمیت تا امروز ادامه دارد. شعرهای آیینی اسلامی در هند بیشتر بر موضوعاتی مانند عشق به خدا، پیامبر اسلام (ص)، ائمه اطهار (ع)، اخلاق و ارزش‌های دینی تمرکز دارد و با استفاده از زبان شعر و آیات قرآنی، احساسات و اعتقادات اسلامی را بیان می‌کند. به‌طور کلی، شعر آیینی اسلامی در هند نماینده ثروت فرهنگی و ادبی اسلام در این منطقه است و تأثیر درخور توجهی بر ادبیات هندوستان داشته است. این شعرها در گذشته بیشتر در قالب قصیده و غزل بود و موضوعاتی مانند شجاعت، عدالت، خدمت به مردم و ایمان به خدا را بیان می‌کرد. از شاعران ایرانی بیشتر حافظ و مولانا در القای فضای عرفانی و معنوی به ذهن شاعران آیینی سرای هندوستان تأثیر داشته‌اند.

■ **دوران شکوفایی شعر آیینی در هندوستان چه زمانی بود و بیشترین شعر آیینی برای کدام یک از امامان (ع) سروده شده است؟**

پس از تشکیل امپراتوری هندوستان، سرودن شعر در باره اهل بیت (ع) به صورت رسمی

آگهی دعوت به مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده

شرکت تلهار مشهد(سهامی خاص) شماره ثبت-۱۷۱۴ شناسه ملی۱۳۸۰۱۵۱۲۶۸

بدینوسیله از کلیه سهامداران محترم شرکت دعوت می‌شود تا در جلسه مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده که در تاریخ ۱۴۰۲/۰۵/۱۴ روز شنبه در ساعت ۹:۰۰ در محل شرکت واقع در خراسان رضوی-شهرستان مشهد-خیابان امام خمینی-خیابان ثبت-پلاک ۵۵- به حد پستی ۹۱۳۶۹۱۲۳۶۸ تشکیل خواهد شد حضور به هم رسانند.

دستور جلسه مجمع:

انتخاب اعضاء هیئت مدیره.

انتخاب روزنامه کثیرالانتشار جهت درج آگهی‌های شرکت.

سایر مواردی که تصمیم گیری در مورد آن در صلاحیت مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده باشد.

هیئت مدیره — شرکت تلهار مشهد(سهامی خاص)

تاریخ یادید: ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ تا ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ ساعت ۸ تا ۱۳	تاریخ یادید: ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ تا ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ ساعت ۱۳ تا ۱۴
<p>سازمان همیاری شهرداری‌های خراسان شمالی در نظر دارد نسبت به فروش یکدستگاه بیل مکانیکی بکھو سنو پارس ۲۲۰ متعلق به شهرداری قوشخانه به شرح ذیل و با جزئیات مندرج در اسناد مزایده را به بهره گیری از سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (www.setadiran.ir) به شماره مزایده ۰۰۲۰۹۲۵۴۷۰۰۰۰۵ به فروش برساند.</p> <p>➤ زمان انتشار در سایت: ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ ساعت ۸ تا ۱۴۰۲/۰۵/۱۴</p> <p>➤ مهلت دریافت اسناد: تا تاریخ ۱۴۰۲/۰۵/۱۹ ساعت ۱۹</p>	<p>➤ نوع دستگاه: بیل مکانیکی بکھو سنو پارس ۲۲۰</p> <p>➤ قیمت پایه: ۱۷/۹۰۰۰۰۰ ریال</p>
<p>➤ سال ساخت: ۱۳۹۴</p> <p>➤ میلغ تضمین: ۸۹۵/۰۰۰/۰۰۰ ریال</p>	

➤ **تاریخ بازدید:** از ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ تا ۱۴۰۲/۰۵/۱۰ ساعت ۸ تا ۱۳

➤ **آخرین مهلت ارسال پیشنهادات قیمت:** از ۱۴۰۲/۰۵/۰۱ ساعت ۸ تا ۱۴۰۲/۰۵/۱۵ ساعت ۱۳

➤ **زمان بازگشایی:** ۱۴۰۲/۰۵/۱۶ ساعت ۱۲

➤ **زمان اعلام به برنده:** ۱۴۰۲/۰۵/۱۷ ساعت ۱۲

➤ **کلیه هزینه‌های مزایده و نقل و انتقال به عهده برنده مزایده خواهد بود.**برندگان اول، دوم و سوم هرگاه حاضر به انعقاد قرارداد نشوند سیزده آنان به ترتیب ضبط خواهد شد.سازمان در رد یک یا تمام پیشنهاد ها مختار می باشد.

سازمان همیاری شهرداری‌های خراسان شمالی

هیات موضوع قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی

رای شماره ۰۵۷۶۴/۱۴۰۰۳۰۷۱۱۴۰۲۶۰ هیات اول موضوع قانون تعیین تکلیف وضعیت ثبتی اراضی و ساختمان‌های فاقد سند رسمی مستقر در واحد ثبتی حوزه ثبت ملک شیروان تصرفات مالکانه بلامعارض متقاضی آقای بهمن مجرد چوکانلو فرزند محمدعلی بشماره شناسنامه ۸۳۶ صادره از شیروان در شش دانگ یک باب منزل به مساحت ۴۸۰/۱۹ متر مربع قسمتی از پلاک ۱۴۲۹ فرعی از ۱۳- اصلی ناحیه ۳ بخش ۵ قوچان واقع در شیروان از محل مالکیت محمدعلی مجرد چوکانلو محرز گردیده است. لذا به منظور اطلاع عموم مراتب در ۲ نوبت به فاصله ۱۵ روز آگهی می‌شود در صورتی که اشخاص نسبت به صدور سند مالکیت متقاضی اعتراضی داشته باشند می‌توانند از تاریخ انتشار اولین آگهی به مدت ۲ ماه اعتراض خود را به این اداره تسلیم و پس از اخذ رسید ظرف مدت یک ماه از تاریخ تسلیم اعتراض دادخواست خود را به مراجع قضایی تقدیم نمایند. بدیهی است در صورت انقضای مدت مذکور و عدم وصول اعتراض طبق مقررات سند مالکیت صادر خواهد شد.

تاریخ انتشار نوبت اول: ۱۴۰۲/۰۵/۰۲

تاریخ انتشار نوبت دوم: ۱۴۰۲/۰۵/۱۷

علی محمودی — رئیس ثبت اسناد و املاک

دوشنبه ۲ مرداد ۱۴۰۲، شماره ۲۱۲۶۸
۶ محرم ۱۴۴۵، ۲۴۰ جولای ۲۰۲۳



۶۶

و مؤسسه‌ای، با عنوان «مرثیه‌سرایی» رایج شد. در این نوع شعر، اهل بیت (ع) و به‌ویژه امام حسین (ع) و روز عاشورا تجلیل و تمجید می‌شوند. این شعرها بیشتر در قالب قصیده و نوحه سروده و در مراسم مذهبی و عزاداری خوانده می‌شود. امروزه در هندوستان همچنان به شعر آیینی توجه می‌کنند و هنوز هم این شعرها در مراسم مذهبی و محفل‌های شعری خاصی به کار می‌رود. همچنین، با پیشرفت فناوری این شعرها در فضای مجازی، منتشر و از این طریق به اشتراک گذاشته می‌شود.

بیشترین شعرها در هند در باره امام حسین (ع) و واقعه عاشورا سروده شده است. این واقعه تاریخی که در آن، امام حسین (ع) و ۷۲ نفر از اصحابش به شهادت رسیدند، در هندوستان به‌عنوان نمادی از تلاش برای عدالت و آزادی تجلیل می‌شود.

■ **چند نفر از مشهورترین شاعران آیینی هندوستان از گذشته تا امروز را نام ببرید.**

«میر تقی میر»، یکی از شاعران برجسته اردو زبان است که در قرن ۱۸ میلادی زندگی می‌کرد. پس از آن می‌توان به «ناصر کاظمی» اشاره کرد که بسیاری از قصیده‌های این شاعر در باره امام حسین (ع) و واقعه عاشورا است. او با استفاده از زبان ساده و مردمی شعر می‌گفت تا تمام مردم با هر سطح از علم و دانش بتوانند شعرهای او را درک کنند.

ارادت شاعران غیر مسلمان هند به ساحت اهل بیت (ع)

پیشینه شعر آیینی در هندوستان به زمان ورود اسلام به این کشور برمی گردد و کارشناسان زبان و ادبیات فارسی، تاریخچه چکامه‌سرایی یا همان قصیده‌سرایی برای اهل بیت (ع) را در این کشور حدود ۸۰۰ سال پیش اعلام می‌کنند. البته برخی کارشناسان دیگر معتقدند ترکیب‌بند، اولین قالبی است که شاعران هند در آن شعر آیینی سروده‌اند. «ماهاپوریشاد عاصی لکهنوی» و «گوبی نات» ملقب به امن لکهنوی و «دهر میندر نات» از جمله شاعران هندوتباری هستند که به دلیل ارادت به اهل بیت (ع)، شعرهایی را در وصف این بزرگان سروده‌اند. آن‌ها در شعرهایشان از منظر حماسه، انسانیت و بشریت، سخن و سیره امام حسین (ع) را با سرودن حمد، ثنا، نعت، منقبت و مرثیه سرایی در تاریخ هندوستان زنده نگه داشته‌اند.

آگهی مناقصه عمومی دو مرحله ای (نوبت دوم)	
شرکت شیرپاستوریزه بگاه خراسان در نظر دارد نامین نیرو جهت انجام امور خدماتی، تولیدی و فنی خود را از طریق برگزاری مناقصه عمومی دو مرحله‌ای به صورت کارمزدی به پیمانکار واگذار نماید، لذا اشخاص حقیقی و حقوقی واجد شرایط می‌توانند جهت دریافت برگ شرایط مناقصه و ارسال آن حداکثر تا پایان وقت اداری روز سه شنبه مورخ ۱۴۰۲/۵/۱۰ به امور قراردادهای شرکت واقع در کیلومتر ۱۳ جاده مشهد قوچان و یا به سایت اینترنتی به آدرس: www.khorasan.pegah.ir مراجعه نمایند.	
تلفن تماس امور قراردادها: ۰۵۱-۳۵۴۲۰۷۲۵	
امور اداری (ناظر قراردادها): ۰۵۱-۳۵۴۲۱۰۲۵	

دعوت‌نامه تشکیل مجمع عمومی عادی به طور فوق العاده نوبت اول	
<p>جلسه مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده (نوبت‌اول) شرکت تعاونی فراگیر ملی طلائییه فجر خراسان شمالی در روز یکشنبه مورخ ۱۴۰۲/۰۶/۰۵ ساعت ۸:۳۰ در محل دهکده مقاومت هتل (لاله) برگزار میگردد از کلیه سهامداران محترم دعوت می‌گردد جهت اتخاذ تصمیم نسبت به موضوعات ذیل در مجمع حضور به هم رسانند در صورتی که حضور عضو شرکت در مجمع میسر نباشد می‌تواند حق رای خود را به موجب وکالت‌نامه ثبتی به عضو دیگر یا نماینده تمام الاختیار خود واگذار نماید تعداد آراء وکالتی به هر عضو حداکثر سه رای و هر شخص غیر عضو فقط یک رای خواهد بود زمان و مکان بررسی و ارائه وکالت‌نامه ها از تاریخ ۱۴۰۲/۰۵/۱۴ لغایت ۱۴۰۲/۰۵/۲۰ در محل دفتر شرکت خواهد بود.</p> <p>ضمناً سهامدارانی که داوطلب در سمت بازرسی می‌باشند تقاضا و مدارک خود را حداکثر یک هفته بعد از تاریخ صدور دعوت‌نامه مجمع به دفتر تعاونی ارائه نمایند.</p> <p>دستور جلسه:</p> <ol style="list-style-type: none">گزارش هیات مدیره و بازرسین از عملکرد سال ۱۴۰۱ طرح و تصویب صورتهای مالی ۱۴۰۱ شامل (عملکرد سود و زیان و ترازنامه) و تصویب بودجه پیشنهادی برای سال ۱۴۰۲ اتخاذ تصمیم در خصوص افزایش سرمایه به شرکت تعاونی انتخاب بازرسین اصلی و علی البدل برای مدت یکسال تصویب آیین نامه معاملات و آیین نامه نحوه تشکیل مجامع عمومی مورخ ۱۳۹۹/۰۶/۱۸ تصویب دستورالعمل‌های تنخواه گردان و اداری استخدامی در تعاونی ها گزارش تادیه سرمایه شرکت تعاونی تصمیم گیری در مورد فروش اموال منقول و غیر منقول شرکت.	
هیات مدیره شرکت تعاونی فرا گیر ملی طلائییه فجر خراسان شمالی	

روزنامه صبح ایران

موسیقی

همکاری مشترک صادق آهنگران و دولتمند خالف



دولتمند خالف (خواننده و موسیقی دان شهیر تاجیکستان) به مناسبت ایام سوگواری محرم یک قطعه مشترک با صادق آهنگران تولید کرده است. این قطعه «حسینیة دل» نام دارد و شعر آن را علیرضا قزوه سروده است. دولتمند، استاد موسیقی محلی جنوب تاجیکستان است که به این سبک موسیقی «فلک» گفته می‌شود. صادق آهنگران در جایگاه خواننده و مداح پیش از این هم تولیدات مشترکی با دولتمند خالف داشته است. ایسنا در این باره نوشت: این قطعه از تولیدات جدید مرکز شعر، موسیقی و سرود صداوسیماست که ۳۰ اثر با موضوع محرم و عاشورا را به مناسبت این ایام تولید و برای پخش به شبکه‌های رادیویی و تلویزیونی ارسال کرده است. قطعات موسیقایی جدید مرکز موسیقی و سرود صداوسیما شامل ۶ قطعه به صورت نهانهگ و ۲۴ قطعه صوتی «آکاپلا» است.

یادمان

جای خالی «اخوان» شعر افغانستان

در سوگ استاد واصف باختری



محمد کاظم کاظمی گفت: موقعیت واصف باختری در شعر افغانستان مانند اخوان ثالث در شعر معاصر ایران است که شعر نیمایی را تثبیت کرد. این شاعر افغانستانی در پی درگذشت «محمدشاه واصف باختری» در گفت‌وگو با ایسنا درباره اهمیت و جایگاه شعری این شاعر اظهار کرد: استاد واصف باختری از سه وجه برای شعر معاصر افغانستان دارای اهمیت است و وجه اول، اطلاعات بسیار وسیع او از ادبیات کهن، ادبیات امروز و ادبیات جهان است که در نوشته‌ها و سخنرانی‌هایش بیشتر خود را نشان می‌دهد. وجه دوم در شعرهای خودش و وجه سوم در پرورش شاعران دیگر در افغانستان است. وی افزود: اگر شروع جریان شعر نو، شعر نیمایی و شعر سپید را در افغانستان از حدود دهه ۱۳۲۰ که سال تولد باختری است، در نظر بگیریم می‌توانیم بگوییم این جریان شعری در اشعار واصف باختری به‌ویژه در دهه ۱۳۵۰ که او به بلوغ شعری رسیده، به کمال رسید؛ یعنی می‌توان گفت کمال یافته‌ترین اشعار را به لحاظ فرم و خصوصیات شعر نو و شعر نیمایی دارد.

وی در توضیح این ادعا که درباره واصف باختری گفته شده «او در غزل به ملک الشعرا ی بهار و در شعر نوبه اخوان ثالث پهلومی زند» گفت: واقعیت این است که مادر باره هیچ‌کس به افراط یا تفریط نباید بگوییم؛ اگر پهلوزدن را به صورت مطلق در نظر بگیریم و بدون در نظر داشتن شرایط جغرافیایی بگوییم شعر واصف باختری با شعر اخوان برابری می‌کند، مقداری اغراق آمیز است زیرا اخوان ثالث چهره‌ای است که کمتر اتفاق افتاده شاعری به مرزها و ساحت‌های او نزدیک شود، همین‌طور ملک الشعرا ی بهار؛ اما اگر پهلوزدن را در پیکره شعر معاصر افغانستان ببینیم می‌تواند معنا داشته باشد، در شعر افغانستان می‌توانیم بگوییم موقعیت واصف باختری در این کشور مانند اخوان ثالث در شعر ایران است. چنین تعبیری را می‌شود به کار برد، یعنی جایگاهی که اخوان در تثبیت کردن شعر نیمایی در ایران دارد، و اصف باختری نیز کاری شبیه او در شعر افغانستان انجام داده؛ البته با در نظر داشتن مقیاس شعر افغانستان آن دور. کاظمی در باره تأثیرپذیری واصف باختری از جریان‌های شعری ایران نیز گفت: واقعیت این است که استاد باختری مطالعات بسیار زیادی داشت، در واقع دور بودن او از قلمروی زبان فارسی و ایران باعث بی‌خبری‌اش از جریان‌های شعر ایران نبوده است. در افغانستان، استاد باختری کسی بود که بیش از همه از جریان‌های شعر ایران بعد از نیا یوشیج مطلع بود. اما اگر در ایران می‌بود با شاعران مهاجر و جامعه ادبی ایران دادوستد و تعامل بیشتری می‌کرد و با جریان‌های شعر سال‌های پیشین و جریان شعر زنده ایران آشناتر می‌شد تأثیر گذاری بیشتری داشت و این موضوع قابل انکار نیست.